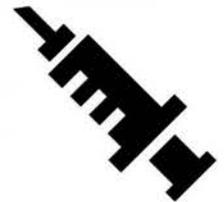


Recomendamos la 3ª dosis de la vacuna contra el COVID-19

La ciudad de Tsukuba proporcionará una 3ª dosis de la vacuna contra el COVID-19 para quienes hayan obtenido la 2ª dosis hace 6 meses o más. La 3ª dosis se administrará con las vacunas Pfizer o Takeda/Moderna (dependiendo de la disponibilidad por parte del gobierno). Los cupones de la 3ª dosis se enviarán 6 meses después del día de la 2ª dosis, a las personas que cumplan los requisitos. Si desea vacunarse, realice la reserva al recibir el cupón. Si no recibe ningún cupón, es posible que tenga que solicitar uno nuevo.

* Si el intervalo de vacunación cambia debido a políticas nacionales, se anunciará en el sitio web de la ciudad.



Aquellos que cumplan con las siguientes condiciones pueden optar por la 3ª dosis

- ▶ Quienes hayan recibido la 2ª dosis hace 6 meses o más
- ▶ Quienes tengan 18 años o más
- ▶ Quienes hayan recibido 2 dosis de vacunas aprobadas en Japón: Pfizer, Takeda/Moderna, AstraZeneca

17 al 24 de agosto	28 de febrero
25 al 31 de agosto	2 de marzo
1 al 8 de septiembre	7 de marzo
9 al 16 de septiembre	14 de marzo
17 al 24 de septiembre	22 de marzo
25 al 30 de septiembre	28 de marzo
1 al 8 de octubre	4 de abril
9 al 16 de octubre	11 de abril
17 al 24 de octubre	18 de abril
25 al 31 de octubre	25 de abril
noviembre	2 de mayo

Calendario de envío de los cupones de vacunación

Los que hayan completado la vacunación antes del 16 de agosto de 2021, ya se les ha enviado el cupón para la 3ª dosis. Quienes recibieron su 2ª dosis luego del 17 de agosto, el calendario de envío es el que se muestra a la derecha.

Aquellos que necesitan solicitar el cupón de vacunación

Si se encuentra en una de las siguientes categorías, envíe el formulario de solicitud (disponible en el sitio web de la ciudad) por correo postal o a través del sitio web.

- ▶ Aquellos que se mudaron a la ciudad de Tsukuba después de abril del 2021 y nunca han solicitado un cupón de vacunación de la ciudad de Tsukuba (incluyendo la solicitud de reemisión).
- ▶ Aquellos quienes su envío de los cupones se haya atrasado más de una semana.

Puntos que hay que tener en cuenta a la hora de solicitar el cupón de vacunación

Adjunte el "Certificado de Vacunación (temporal)" o la "Cartilla de Vacunación" de la 1ª y 2ª vacunación. Si ha perdido su certificado de vacunación u otros documentos, solicítelo en la Oficina de Vacunación contra el Covid-19, llevando con usted algún documento que muestre su My Number.



■ Vacuna contra el COVID-19 para niños

Nos estamos preparando para comenzar a vacunar a los niños de entre 5 y 11 años a partir de marzo de 2022. Sin embargo, la información sobre la vacuna puede cambiar momentáneamente. Consulte el sitio web multilingüe de la ciudad de Tsukuba para obtener la información más reciente.

■ Para los que no han recibido las 1ª y 2ª dosis

Es posible reservar para la 1ª y 2ª vacunación. Por favor, realice la reserva utilizando los cupones de vacunación que se le han sido enviados. Tenga en cuenta que la hoja de chequeo médico adjunta no puede utilizarse ya que está en el formato antiguo. Para más información, consulte el sitio web de la ciudad.

Ayuda temporal para los hogares exentos del impuesto de residencia

Con el fin de apoyar a quienes sufren de los efectos prolongados del COVID-19, se realizará un pago en efectivo de 100.000 yenes por hogar a los hogares exentos del impuesto de residencia. Para conocer los detalles de la solicitud y el periodo de presentación de la misma, consulte el sitio web de la ciudad.

"119": número de emergencia para bomberos o ambulancia



● No es necesario hablar japonés. La interpretación simultánea está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana, en 21 idiomas.

Idiomas admitidos: inglés, chino (mandarín), coreano, tailandés, vietnamita, indonesio, malayo, tagalo, nepalí, myanmar, jemer, mongol, cingalés, hindi, bengalí, portugués, español, alemán, francés, italiano y ruso.

◇ Cuando llame al "119", el operador le hará las siguientes preguntas, por favor responda con calma:

¿Se trata de un **incendio** o una **emergencia**?

[Lugar] ¿Dónde es el incendio o dónde necesita la ambulancia?

* Si no conoce la dirección, indique un punto de referencia, como un edificio o una intersección.

[Situación] (En el caso de incendio) ¿Qué se está quemando y en qué cantidad? ¿Hay lastimados?

(En caso de emergencia) ¿Quién, desde cuándo, dónde, qué tan grave está lastimado?

[Sobre usted] Su nombre y un número de teléfono en el que se le pueda contactar luego de la llamada.

Todas las personas pueden utilizar una ambulancia en caso de enfermedad o lesión urgente.

Guía de uso de la ambulancia para extranjeros en Japón:

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>

"110": número de emergencia para la policía

● En caso de incidente o accidente, llame al 110. La policía de Ibaraki ofrece servicio en inglés sencillo.

Es posible solicitar servicio de intérprete para otros idiomas aparte del inglés.

Por favor, indíquenos qué idioma habla.

◇ Cuando llame al 110, el operador le hará las siguientes preguntas

¿Es un incidente o un accidente?

¿Cuándo ocurrió?

¿Dónde ocurrió?

¿Ha visto al autor del hecho o el número de su auto?

¿Cuál es la situación de la escena?

Infórmenos sobre usted (nombre, nacionalidad, idioma)

● Línea de ayuda de la policía #9110

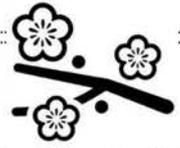
Si no es una emergencia, pero quiere hablar con la policía, llame a este número.

Tenga en cuenta que el uso del número 110 para casos que no sean de emergencia puede interferir con las llamadas de emergencia.



El Festival/Feria Internacional de Tsukuba 2022 se realizará de manera virtual. El periodo es del 1 al 31 de mayo. Más detalles sobre el contenido estarán disponibles en el sitio web.

En la prefectura de Ibaraki, el **Festival de la flor del Ciruelo** del Monte Tsukuba y de Mito (Kairakuen) son conocidos como los dos principales festivales de la flor del ciruelo.



En Tsukuba, desde finales de febrero hasta mediados de marzo de cada año, se puede disfrutar de unos 1.000 árboles de ciruelo con flores blancas y rojas. ¡Les recomendamos que visite al Monte Tsukuba, tomando las debidas precauciones! El lugar de celebración está en la ladera de la montaña, por lo que se recomienda llevar calzado cómodo. También hay un servicio de autobús directo desde el centro de Tsukuba hasta el Monte Tsukuba.

21° Festival de Desafío del Arte en Tsukuba

El 21° Festival de Desafío del Arte en Tsukuba se celebrará en el Museo de Arte de Tsukuba (2-8 Azuma), e incluirá una exposición de obras de arte de personas con discapacidad, una película de actuación y un concierto especial del 20° aniversario de la marimba. Para más información, visite el sitio web de la ciudad.

- ①Exposición de obras de arte: 8~13 de marzo, de 9:30 a 17:00 (hasta las 15:00 del último día)
- ②Proyección de películas: 8~11 de marzo y 13 de marzo, 10:00, 13:00, 15:00 (sólo 10:00 y 13:00 el último día)
- ③Concierto de marimba: 12 de marzo, 11:00-11:40 (apertura de puertas a las 10:30)

Capacidad: ① Ilimitada, ② Primeras 50 personas cada una, ③ Primeras 50 personas

Asociación de Intercambio Internacional de Tsukuba. Consultas: 029-869-7675

Debido a la renovación del edificio del Centro, la Asociación Internacional de Tsukuba se trasladará al Ayuntamiento de Tsukuba a partir de abril 2022

¡Estudiamos en ZOOM! Curso de japonés para extranjeros Abril - Julio

Se trata de un curso de japonés en línea (ZOOM) para adultos, útil para la vida cotidiana. Para más información, consulte el sitio web. El curso está abierto a los extranjeros y a sus familias que viven y trabajan en la ciudad. Habrá un total de 15 sesiones, 4 clases por nivel, curso diurno de 10:00-11:00 y curso nocturno de 19:00-20:00. Los 10 primeros alumnos por clase serán admitidos, el costo es de 2.000 yenes.

Las solicitudes se aceptarán a partir del 1 de marzo, por favor envíe el formulario a japanese@inter.or.jp

Orientación para la matriculación en la escuela primaria (shōgakkō) y secundaria básica (chūgakkō), preparación para ingresar a la secundaria superior (kōkō), chequeo de nivel de japonés y consulta de estudios

Estamos organizando orientaciones para la vida escolar en las escuelas primarias y secundarias, procedimientos y preparativos para la escolarización, exámenes de ingreso y sobre las tasas para los ingresos. También se darán consejos sobre cómo adquirir las habilidades lingüísticas japonesas necesarias para la vida escolar y el estudio de las asignaturas.

Fecha y hora: sábado 12 de marzo, 10:00-16:00 Para más detalles, consulte el sitio web de la Asociación Internacional de Tsukuba. Lugar: Tsukuba Innovation Plaza Plaza, sala de conferencias principal. *Dependiendo del estado del COVID-19, la sesión podrá ser en línea (Zoom). Requisitos: Niños con raíces extranjeras y sus padres. Capacidad: Primeras 40 personas. Coste: Gratuito. Cómo solicitarlo: Envíe un formulario de solicitud o de inscripción (disponible en la página web) por correo electrónico antes del 7 de marzo. Contacto: event@inter.or.jp

Para las familias con hijos que ingresarán a la escuela primaria en Japón

El Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología ha creado una serie de vídeos sobre la vida en las escuelas primarias de Japón, incluyendo eventos, costumbres, reglas y rutinas diarias. Si tiene hijos en edad de ir a la escuela primaria, le recomendamos echar un vistazo. Los vídeos están disponibles en japonés, inglés, portugués, español, chino, filipino y vietnamita. https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm

A partir de abril de 2022, habrá cambios en el servicio de los días no hábiles

Los cambios de los servicios ofrecidos en la oficina principal los sábados y domingos serán los siguientes:

	Hasta marzo	A partir de abril
Ventanilla (Registro de residentes, libro familiar, My Number)	Sábados y domingos	Sábados y domingos
Impuestos (Recaudación de impuestos, emisión de certificados)	Sábados y domingos	Solo sábados
Bienestar Social (Pago del seguro, recepción de solicitudes)	Sábados	Sin servicio

✗ En principio, el servicio de la ventanilla durante los días no hábiles será únicamente ofrecido en japonés.

A partir del mes de abril, habrá cambios en los días de recolección de basura en las áreas Este y Oeste A y B

Para conocer los detalles, consulte el "Calendario de Recolección de Basura de la Ciudad de Tsukuba 2022" que se le enviará en su buzón desde el lunes 28 de febrero hasta el viernes 11 de marzo. A partir de 2022, se añadirá el idioma vietnamita.

Área Este	Antes	Después
Latas	1º y 3º martes	2º y 4º miércoles
Papel y tela vieja	2º y 4º martes	1º y 3º martes
Botellas plásticas	2º y 4º miércoles	2º y 4º jueves
Frascos y recipientes de aerosol	2º y 4º jueves	2º y 4º martes

Área Oeste A - B	Antes	Después
Botellas plásticas	1º y 3º miércoles	1º y 3º jueves
Latas	1º y 3º jueves	1º y 3º miércoles

Posible congestión en la sección de ventanilla del ciudadano en marzo, abril y mayo

En los meses de marzo, abril y mayo, la Sección de Ventanilla estará muy concurrida debido a los trámites de cambio de domicilio y a la expedición de diversos certificados. Para evitar la congestión en la ventanilla, procure evitar los días concurridos y acuda con el mínimo número de personas necesarias.

日	月	火	水	木	金	土
3/13	14	15	16	17	18	19
20	21 休	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	4/1	2
3	4	5	6	7	8	9
4/24	25	26	27	28	29 休	30
5/1	2	3 休	4 休	5 休	6	7
8	9	10	11	12	13	14

Búsqueda de Estudiantes Extranjeros para Intercambio Internacional de la ciudad de Tsukuba

¿Te gustaría trabajar traduciendo material publicitario o presentando tu país a las escuelas primarias y secundarias locales? Nuestra Oficina de Intercambio Internacional está buscando estudiantes extranjeros para trabajar con nosotros durante un año a partir de abril de 2022. Para obtener más información, visite nuestro sitio web multilingüe (<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>). ¡Esperamos muchas aplicaciones! Luego de una evaluación de los documentos, habrá una prueba de traducción y una entrevista.

Servicio de consulta de la ciudad de Tsukuba para extranjeros

Si tiene algún problema en su vida diaria, podemos presentarle lugares donde puede consultar. El servicio está disponible de lunes a viernes de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, tailandés, ruso, vietnamita, portugués, español, francés, tagalo, hindú, nepalí e indonesio. *A veces utilizamos máquinas de interpretación. La confidencialidad está garantizada. Este servicio es gratuito. Se aplican tarifas telefónicas. No hay servicio de interpretación fuera del Ayuntamiento. El número de teléfono es 029-883-1313 (el servicio telefónico sólo está disponible en inglés y chino).

